



## Va-etchannan Torah Reading for 5785/2025

Torah Portion for Va-etchannan : Deuteronomy 4:1-18

1. Now therefore give heed, O Israel, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers gives you.

א ועתה ישראל שמע אל-הַחֲקִים  
וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם  
לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיוּ וּבִאתֶם וְיִרְשֶׁתֶם  
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם  
נָתַן לָכֶם:

2. You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish nothing from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

ב לֹא תוֹסֵף עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרַעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר  
אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

3. Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-Peor, to all the men who followed Baal-Peor; the Lord your God has destroyed them from among you.

ג עֵינֶיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה  
בְּבַעַל פְּעֹר כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלָּךְ  
אַחֲרָי בַּעַל-פְּעֹר הַשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ  
מִקִּרְבְּךָ:

4. But you who held fast to the Lord your God are alive every one of you this day.

ד וְאַתֶּם הַדֹּבְקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים  
בְּלִבְכֶם הַיּוֹם:

5. Behold, I have taught you statutes and judgments, as the Lord my God commanded me, that you should do so in the land where you go to take possession of it.

ה רְאֵה | לְמַדַּתִּי אֶתְכֶם חֲקִים  
וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צֻוֵּי יְהוָה אֱלֹהֵי  
לַעֲשׂוֹת כֹּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם  
בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

6. Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who, when they shall hear all these statutes, shall say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

ו וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֲכָמְתְּכֶם  
וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת  
כָּל-הַחֲקִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ בֶקֶ עַם-חָכָם  
וְנָבוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה:

7. For what nation is there so great, who has God so near to them, as the Lord our God is in all things that we call upon him for?

ז כִּי מִי-גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים  
אֵלָיו כִּיהְיָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

8. And what nation is there so great, who has statutes and judgments so righteous as all this Torah, which I set before you this day?

ח וּמִי גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֲקִים  
וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּל הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

9. Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes have seen, and lest they depart from your heart all the days of your life; but teach them to your sons, and to your grandsons;

10. The day when you stood before the Lord your God in Horeb, when the Lord said to me, Gather the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11. And you came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12. And the Lord spoke to you out of the midst of the fire; you heard the sound of the words, but saw no form; you only heard a voice.

13. And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, ten commandments; and he wrote them upon two tablets of stone.

14. And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might do them in the land where you go over to possess it.

15. Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day when the Lord spoke to you in Horeb out of the midst of the fire;

16. Lest you corrupt yourselves, and make you an engraved image, the form of any figure, the likeness of male or female,

17. The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air,

18. The likeness of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth;

ט רַק הַשְׁמַר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ מִלִּבְּבְךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בָנֶיךָ:

י יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּאָמַר יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל-לִי אֶת-הָעָם וְאֶשְׁמַעֵם אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:

יא וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הַהָר וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעָרָפֶל:

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שֹׁמְעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זִוְלָתִי קוֹל:

יג וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים:

יד וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל-תִּמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

טז פֶּן-תִּשְׁחַתּוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנֹת כָּל-סִמָּל תִּבְנִית זָכָר אוֹ נִקְבָּה:

יז תִּבְנִית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תִּבְנִית כָּל-צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמַיִם:

יח תִּבְנִית כָּל-רֶמֶשׂ בָּאָדָמָה תִּבְנִית כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:



## Va-etchannan Haftarah Reading for 5785/2025

Haftarah for Va-etchannan : Isaiah 40:1-26

1. Comfort my people, comfort them, says your God.

א נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם:

2. Speak comfortably to Jerusalem, and cry to her, that her fighting is ended, that her iniquity is pardoned; for she has received from the Lord's hand double for all her sins.

ב דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מִלְאָהּ צָבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לִקְחָהּ מִיַּד יְהוָה כָּפְלִים בְּכָל-חַטֹּאתֶיהָ:

3. A voice cries, Prepare in the wilderness the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

ג קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יִשְׁרוּ בְּעֶרְבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ:

4. Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made straight, and the rough places plain;

ד כָּל-גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל-הָר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֻקֵּב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:

5. And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord has spoken it.

ה וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

6. The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field;

ו קוֹל אָמַר קוֹרֵא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָל-הַבָּשָׂר חֲצִיר וְכָל-חֲסִדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:

7. The grass withers, the flower fades; when the breath of the Lord blows upon it; surely the people is like grass.

ז יָבֵשׁ חֲצִיר נִבֵּל צִיץ כִּי רִיחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכֹן חֲצִיר הָעָם:

8. The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall endure forever.

ח יָבֵשׁ חֲצִיר נִבֵּל צִיץ וְדִבְר־אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם:

9. You who bring good news to Zion, get up to the high mountain; You who bring good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, be not afraid; say to the cities of Judah, Behold your God!

ט עַל הַר-גִּבְהָהּ עֲלִי-לָךְ מְבַשְּׂרַת צִיּוֹן הָרִימִי בִפֶּה קוֹלְךָ מְבַשְּׂרַת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֶל-תִּירְאֵי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם:

10. Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him; behold, his reward is with him, and his hire before him.

י הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוָה בָּחֲזֵק יָבֹא וְזִרְעוֹ מִשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לִפְנָיו:

11. He shall feed his flock like a shepherd; he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

יא כָּרְעָה עֲדָרוֹ יִרְעָה בְּזִרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלֹת יִנְהַל:

12. Who has measured the waters in the hollow of his hand, and marked out the heavens with a span, and enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

יב מִי־מִדַּד בְּשַׁעְלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזָּרֵת  
תָּכֵן וְכָל בְּשָׁלֹשׁ עֶפְרָה הָאָרֶץ וְשָׁקֵל בַּפֶּלֶס  
הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֵאזֶנִּים:

13. Who has directed the spirit of the Lord, or being his counsellor has taught him?

יג מִי־תָכֵן אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ  
יוֹדִיעֵנּוּ:

14. With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?

יד אֶת־מִי נִוְעַץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֵרֶח  
מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דָעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת  
יִוְדִיעֵנּוּ:

15. Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold, he takes up the islands as fine dust.

טו הֵן גּוֹיִם כְּמֶרְ מִדְּלִי וְכִשְׁחֶק מֵאֲזִנִּים  
נֶחֱשָׁבוּ הֵן אַיִים כַּדָּק יָטוּל:

16. And Lebanon is not sufficient for fuel, nor are its beasts sufficient for a burnt offering.

טז וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי בָעֵר וַחֲמִיתוֹ אֵין דֵּי  
עוֹלָה:

17. All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

יז כָּל־הַגּוֹיִם כָּאֵין נֶגְדוֹ מֵאַפָּס וְתֵהוּ  
נֶחֱשָׁבוּ־לוֹ:

18. To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?

יח וְאֵל־מִי תִדְמִינוּ אֵל וּמַה־דְּמוּת  
תַּעֲרֹכוּ לוֹ:

19. The workman melts an engraved image, and the goldsmith plates it over with gold, and casts silver chains.

יט הַפֶּסֶל נָסַד חָרָשׁ וְצֹרֵף בָּזָהֵב יִרְקַעֵנּוּ  
וְרִתְקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף:

20. He who is too poor for such a gift chooses a tree that will not rot; he seeks for himself a skilful workman to prepare a carved idol, that shall not be moved.

כ הַמִּסְכֵּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקַב יִבְחֹר  
חָרָשׁ חָכָם יִבְקֹשׁ־לוֹ לְהַכִּין פֶּסֶל לֹא  
יִמוּט:

21. Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth?

כא הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא  
הִגֵּד מֵרֵאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הִבִּינְתֶּם מוֹסְדוֹת  
הָאָרֶץ:

22. It is he who sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are as grasshoppers; who stretches out the heavens like a curtain, and spreads them out like a tent to dwell in;

כב הַיֹּשֵׁב עַל־חֹג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ  
כַּחֲגָבִים הַנוֹטָה כִּדְקֹ שָׁמַיִם וַיִּמְתַּחֶם  
כְּאֹהֶל לָשָׁבֵת:

23. Who brings princes to nothing; he makes the judges of the earth as vanity.

כג הַנוֹתֵן רוֹזְנִים לָאֵין שְׁפִטֵי אֶרֶץ כִּתְּהוּ  
עֲשָׂה:

24. Scarcely are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their stock taken root in the earth; and he merely blows upon them, and they wither, and the stormy wind takes them away as stubble.

כֹּד אֶף בִּלְנִטְעוֹ אֶף בִּלְזָרְעוֹ אֶף  
בִּלְשִׁרְשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־נִשָּׁף בָּהֶם  
וַיִּבָּשׂוּ וַיִּסָּעֲרָה בִּקְשׁ תִּשְׁאֵם:

25. To whom then will you liken me, that I should be his equal? said the Holy One.

כֹּה וְאֶל־מִי תִדְמִינִי וְאִשׁוּהָ יֹאמַר  
קְדוֹשׁ:

26. Lift up your eyes on high, and behold who has created these things; who brings out their host by number, he calls them all by names by the greatness of his might, and because he is strong in power not one is missing.

כּו שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם וִירְאוּ מִי־בָרָא  
אֱלֹה הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם  
בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרַב אוֹנִים וְאִמְיָץ כֹּחַ אִישׁ  
לֹא נֶעְדָּר: